

قسم اللغة الفرنسية- السنة الأولى – الفصل الثاني- أصول البحث
د. منيرة خضر المحاضرة الرابعة .

Le 4^{ème} cours des principes de recherche .

Classifications dans les dictionnaires :

Deux classifications sont proposées :

- Classification alphabétique (ex . Le Robert) Consultation plus rapide, séparation des dérivés .
- Classification par regroupement de mots (ex. Lexis) : article plus long regroupant tous les dérivés du mot).

Dictionnaires papiers ou électroniques :

Tous les dictionnaires peuvent se présenter sous forme papier ou sous forme électronique (cédérom ou Internet) .

Les avantages des dictionnaires électroniques :

- Editions plus fréquentes .
- Consultation rapide .
- Consultation par critère : ex. recherche des mots commençant ou se terminant par une ou plusieurs lettres.

Dictionnaires bilingues :

- Arabe français .
- Français arabe .

A utiliser avec prudence, surtout en traduction, car ils donnent plusieurs équivalents souvent sans exemples.

Quelques exemples de dictionnaires :

- Trésor de la langue Française (TLF)
- Le Grand Dictionnaire Terminologique.
- Dictionnaire de la langue Française, le Robert .
- Lexis (Larousse).
- Le Petit Robert .
- Dictionnaire du Français Contemporain .
- Dictionnaire de Proverbes et de Dictons .
- Dictionnaire de synonymes et de contraires .
- Dictionnaire étymologique du français.
- Dictionnaire bilingue .
- Dictionnaire historique de la langue française (Le Robert).
- Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse (devenu le Grand Larousse Universel).

Quelques conventions et abréviations

abrev. : abréviation .

abstrait . : qualifie un sens (s'oppose à concret).

adj . : adjectif.

adv. : adverbe .

anglic. : mot anglais employé en français .

arg. : mot d'argot .

auxil. : auxiliaire.

compl. : complément .

concret. : qualifie un sens (s'oppose à abstrait).

conj. : conjonction , conjonctif, ive .

conjug. : conjugaison .

contr . : contraire.

cour. : courant, couramment.

dimin. : diminutif.

dir. : direct .

enf . : enfantin .

ex . : exemple.

exagé. : exagération .

fam. Familier (usage parlé et même écrit de la langue quotidienne).

Fém. : féminin.

Fig. : figuré (sens issu d'une image).

Impér . : impératif (mode du verbe).

Impers. : 1-v. imp : verbe impersonnel. 2- impersonnellement .

Indic. : indicatif (mode du verbe).

Ind.ou indir . : indirect.

Indéf. : indéfini .

Inf. : infini .

Intr. : intransitif.

Invar. : invariable .

Irrég. : langage.

littér. : littéraire (désigne un mot qui n'est pas d'usage familier, qui s'emploie surtout dans la langue écrite élégante).

loc. : locution (groupe de mots formant une unité et ne pouvant pas être modifié, certains ont la valeur d'un mot grammatical).

m. : masculin.

masc. : masculin (au masc. : au masculin).

p. : participe (p.prés. : participe présent)

pass . : forme passive (d'un verbe), sens passif (d'un verbe pronominal).

péj. : péjoratif , péjorativement (avec mépris).

pers. : personne, personnel.

Pl. ou plu. : pluriel.

plaisant . : plaisanterie (qui vise à être drôle).

pop. : populaire : qualifie un mot ou un sens courant dans la langue parlée des milieux populaires.

poss. : possessif (adj . poss . :adjectif possessif)

p.p. : participe passé (p.p.adj . : participe passé adjectif).

prép. : préposition (loc.pré . : locution prépositive).

prés. : présent (temps du verbe)

pron. : pronominal (v.pron . : verbe pronominal)

prov. : proverbe

qqch. : quelque chose.

qqn. : quelqu'un.

rare. : mot employé exceptionnellement.

récip. : réciproque.

réfl. : réfléchi.

région. : régional (mot employé ou parlé dans une ou plusieurs langues régions)

relig. : terme de religion.

rem. : remarque.

s. : siècle.

sing. : singulier.

Spécialt . : spécialement.

Subj. :subjonctif (mode du verbe).

suj. : sujet.

ymb. : symbole.

Syn. : synonyme.

tr. : transitif (v .tr : verbe transitif)

v. : verbe.

Vieilli. : mot qui ne s'emploie plus dans la langue courante.

Vulg. : vulgaire : mot, sens ou emploi choquant.

Vx. : (mot, sens ou emploi de l'ancienne langue).

Bon courage